



中华人民共和国国家标准

GB/T 19827—2005/ISO 16016:2000

技术产品文件 限制使用的文件 和产品的保护注释

Technical product documentation—Protection notices for
restricting the use of documents and products

(ISO 16016:2000, IDT)

2005-07-01 发布

2005-12-01 实施

中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局
中国国家标准化管理委员会 发布

目 次

前言 Ⅲ

1 范围 1

2 规范性引用文件 1

3 术语与定义 1

4 保护权的解释 1

5 版权保护声明的注释 2

附录 A(资料性附录) 不同语言的版权保护声明版本 3

表 A.1 不同语言的版权保护声明版本 3

前 言

本标准等同采用 ISO 16016:2000《技术产品文件 限制使用文件和产品的保护注释》(英文版)。
本标准论述了当一些限制性文档如产品被不正当使用时,如何进行版权保护。

为便于使用,本标准做了下列编辑性修改:

- 将国际标准的表述改为适用于国家标准的表述;
- 删除国际标准的前言;
- 删除附录 B 参考文献。

本标准由全国技术产品文件标准化技术委员会提出并归口。

本标准主要起草单位:中机生产力促进中心、机械科学研究院、大连海事大学、湖南大学。

本标准主要起草人:杨东拜、陈景玉、邹玉堂、刘子建、周京淮。

技术产品文件 限制使用的文件 和产品的保护注释

1 范围

本标准规定了限制使用的文件和产品为避免不正当使用而采用的保护性注释。

本标准适用于产权和版权拥有者如何声明其合法的权利保护以及如何限制相关文件或产品的使用。

2 规范性引用文件

下列文件中的条款通过本标准的引用而成为本标准的条款。凡是注日期的引用文件,其随后所有的修改单(不包括勘误的内容)或修订版均不适用于本标准。然而,鼓励根据本标准达成协议的各方研究是否可使用这些文件的最新版本。凡是不注日期的引用文件,其最新版本适用于本标准。

WIPO 标准 ST. 3, 两种字母代码表示国家、团体和组织

WIPO 标准 ST. 16, 表达各种格式文档的标准代码

3 术语与定义

3.1

文件 document

任何记录信息的媒介。

[ISO/IEC 指导 2:1996, 定义 3.1, 注释 2]

注: 这个定义包括了文本文件、电子数据、软件程序、图形、影像和录音。

3.2

产品 product

自然的或人造的物质。

[ISO 10303-1:1994]

4 保护权的解释

4.1 总则

建议那些关注所有权或想保护自己所有权的人使用 4.2~4.4 所叙述的条款。

4.2 版权

具有版权的产品用以下方法标识:

——圆圈中一个 C:

©所有权拥有者的名字,接着是文件第一次出版的年份。

注: 本注释对应于世界版权保护的文章Ⅲ的图 1,那里也提供了清楚地表达版权保护时应注意的事项。

——文字标识:“版权所有”

4.3 专利和实用新型

带有专利保护的产品标有②,实用新型则由①来标志,标志符后面有如下数字:

——与 WIPO 标准 ST. 3 对应的国家代码(参照 ISO 3166-1 的商业保护法范畴内的国际组织代码);

——出版号或注册号；

——与 WIPO 标准 ST. 16 对应的字母码。

例 1: ©FR 2 775 254 A1

例 2: ©US 5,927,354 B

4.4 设计专利(工业设计)

这种类型专利标有“发明专利”或“已注册发明”字样。其标志符为圆圈内一个“D”，后接下面代码：

——国家代号(见 4.3)；

——发明的注册号或发布号码。

例: ©DE 496 00 001

4.5 使用

以上提到的事项可以用来声明目录、议案或出版物的版权保护。如果不能书写带圆圈符号，如：文字排版、系统不支持——则应把发明类型专用术语写完整，例如：实用新型 CH 679439 B5。

版权的保护指的是禁止对其进行复制，而专利、实用新型、发明型专利保护指的是未经专利权人同意，任何人不得以商品经营为目的的制造、使用、复制其产品。这些保护性措施对存在问题的信息文件或产品无效。

5 版权保护声明的注释

5.1 完全版

书写版权保护声明的文件时，建议采用如下措词：

“本文未经许可不得转让及翻印，不允许引用或转载其内容，违者必纠，并须赔偿损失。保留专利及试样注册的所有权”

与文档同类的文件(如技术图样、说明书等)可以不使用“文档”这个词，而采用其精确的术语，以便于准确表达。

在版权所有者书面同意下，文件使用的限制期可以延长。不同语言的版权保护声明的版本见附录 A。

5.2 简化版

若使用完全版不方便时，可用下述简化版：

“版权保护”

但这种方式尽量避免使用。

附 录 A
(资料性附录)

不同语言的版权保护声明版本

A.1 关于保护声明的版本见 5.1。

A.2 不同语言的版权保护声明版本见表 A.1。

表 A.1 不同语言的版权保护声明版本

语 种	正 文
cs (捷克语)	Reprodukční, šíření a poskytnutí tohoto dokumentu, jeho části nebo jeho obsahu třetí osobě je bez výslovného souhlasu zakázáno. Porušení zákazu vede k odpovědnosti za vzniklou škodu. Všechna práva jsou vyhrazena rovněž v případech registrovaného patentu, průmyslového vzoru nebo výtvarného návrhu.
da (丹麦语)	Dette dokument må ikke videregives til andre eller mangfoldiggøres, og dets indhold må ikke udnyttes eller offentliggøres, uden vores udtrykkelige tilladelse. Overtrædelser af dette vil medføre krav om skadeserstatning. Alle rettigheder forbeholdes, særlig retten til gennemførelse af patent-, brugsmodel- eller mønsterbeskyttelse.
de (德语)	Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten.
en (英语)	The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without express authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of the grant of a patent, utility model or design.
es (西班牙语)	Sin nuestra expresa autorización, queda terminantemente prohibida la reproducción total o parcial de este documento, así como su uso indebido y/o su exhibición o comunicación a terceros. De los infractores se exigirá el correspondiente resarcimiento de daños y perjuicios. Quedan reservados todos los derechos inherentes, en especial los de patentes, de modelos registrados y estéticos.
fr (法语)	Toute communication ou reproduction de ce document, sous quelque forme que ce soit, et toute exploitation ou communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation écrite expresse. Tout manquement à cette règle est illicite et expose son auteur au versement de dommages et intérêts. Tous droits réservés pour le cas de la délivrance d'un brevet, d'un modèle d'utilité ou d'un modèle de présentation.
it (意大利语)	È vietato consegnare a terzi o riprodurre questo documento, utilizzarne il contenuto o renderlo comunque noto a terzi senza esplicita autorizzazione. Ogni infrazione comporta il risarcimento dei danni subiti. Sono riservati tutti i diritti derivanti dalla concessione di brevetti per invenzioni industriali di utilità o di brevetti per modelli ornamentali.
ja (日语)	明確な許諾なしにこの文書を複製・頒布・利用する行為及びその内容を他のものに伝達する行為は禁止されている。違反者は、損害賠償の義務を負う。特許・実用新案・意匠権を登録する全ての権利は留保されている。
nl (荷兰语)	Zonder uitdrukkelijke voorafgaande toestemming is het verboden dit document dan wel de hierin vervatte informatie te gebruiken voor andere doeleinden dan waarvoor de informatie is vrijgegeven, dan wel te vermenigvuldigen, verspreiden of op enige andere wijze aan derden bekend te maken. Overtreeders zijn verplicht de hieruit voortvloeiende schade te vergoeden. Alle rechten zijn voorbehouden, in het bijzonder het recht om octrooien, gebruiksmodellen en siermodellen aan te vragen.

表 A.1 (续)

语 种	正 文
no (挪威语)	Kopiering, distribusjon og utnyttelse av dette dokumentet såvel som offentliggjøring av dets innhold uten vår uttrykkelige tillatelse er ikke tillatt. Overtredelse vil medføre krav om skadeserstatning. Alle rettigheter forbeholdes, særlig retten til gjennomførelse av patent-, bruksmodel- eller mønsterbeskyttelse.
pl (波兰语)	Reprodukcja, rozpowszechnianie i wykorzystywanie niniejszego dokumentu, jak również przekazywanie jego zawartości innym, bez uzyskania formalnego upoważnienia, są zabronione. Naruszający ten zakaz będą zobowiązani do wyrównania strat. Wszystkie prawa zastrzeżone w przypadku udzielenia patentu na wynalazek, prawa ochronnego na wzór użytkowy lub wzór przemysłowy.
pt (葡萄牙语)	A reprodução, a distribuição e a utilização deste documento, assim como a comunicação do seu conteúdo a terceiros, são proibidas sem autorização expressa. Os infratores serão responsabilizados por perdas e danos. Todos os direitos são reservados no caso da concessão de uma patente, modelo de utilidade ou desenho industrial.
ru (俄语)	Передача и размножение этого документа, а также использование и передача его содержания без особого на то разрешения запрещены. Нарушения обязуют к возмещению нанесенного ущерба. Все права сохраняются, право на подачу заявки для получения патента, право на регистрацию промышленного образца или право на дизайн.
sv (瑞典语)	Detta dokument får inte utan vårt tillstånd utlämnas till obehörig eller kopieras; ej heller får dess innehåll delges obehöriga eller utnyttjas. Överträdelse medför skadeståndsansvar. Alla rättigheter förbehålls, särskilt rätten att inlämna patent-, bruksmönster- eller mönsteransökningar.